

XI MIĘDZYNARODOWA OLIMPIADA LINGWISTYCZNA

ELIMINACJE SZKOLNE

7 grudnia 2012

Pkt.:

IMIĘ I NAZWISKO:

SZKOŁA:

Na rozwiązanie wszystkich zadań przeznaczone jest 120 minut. Odpowiedzi należy podać w wyznaczonych miejscach.

Zad. 1. Oto (podane w przypadkowej kolejności) liczebniki 6, 8, 14, 19 i 22 w języku gumatj*.

dambumiriw rulu ga marrma =

lurrkun rulu ga dambumiriw =

marrma rulu ga dambumiriw =

wanggang rulu ga lurrkun =

wanggang rulu ga wanggang =

A. (8 pkt) Dopasuj wartości do liczebników.

B. (12 pkt) Zapisz w gumatj:

1 =

7 =

16 =

24 =

* – wymierający język aborygeński z australijskiego Terytorium Północnego; należy do języków pama-niungaskich – ginącej (ok. 30 tys. użytkowników), chociaż najliczniejszej (obejmującej ok. 200 języków) rodziny językowej Australii.

Zad. 2. Poniżej podano wyrazy w języku toba batak* zapisane tradycyjnym pismem batakim, ich transkrypcję oraz tłumaczenia na język polski.

ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	baluhon	owdowieć
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	tarsonggot	szok
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	indahan	ryż
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	onom	sześć
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	borngin	noc
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	diktator	dyktator
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	lambok	gładki
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	songon	jak
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	marnida	widzieć
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	binatang	zwierzę
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	agak	domyślić się
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	pitung	ślepy
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	mulak	wrócić do domu
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ	nasida	oni

A. (12 pkt) Podaj transkrypcję:

ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ (pieprz)

ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ (komar)

ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ (wczoraj)

B. (15 pkt) Zapisz w toba:

huting (kot)

horas (dzień dobry)

sisolhot (krewny)

* – język z rodziny austronezyjskiej używany przez ok. 2 mln mieszkańców indonezyjskiej prowincji Sumatra Północna.

Zad. 3. (26 pkt) W tabelce podano pewne czasowniki języka biak* oraz formy od nich pochodne wraz z ich znaczeniami. Wypełnij ponumerowane komórki.

fawi	(1)	fawawi	wiedza
masi	kapać	(2)	kąpiel
opr	skoczyć	apopr	skakać
sabu	odmówić	sababu	odmowa
usr	podążyć	(3)	podążać
(4)	marzyć	mafafu	marzenie
enf	spać	anenf	(5)
mran	chodzić	marandan	chodzenie, spacer
swar	kochać	saswar	miłość
fron	czyścić	farandon	czyszczenie
fyer	tańczyć	fayaryer	(6)
mun	uderzyć	mamun	mordować cały czas
skop	zmienić	(7)	zmiana
vrin	być cicho	(8)	spokój, wyciszenie
pyum	być dobrym	payamyum	dobroć
(9)	dzielić	rarwas	podział
for	(10)	fafor	tabu
pok	być w stanie	(11)	być ciągle w stanie
varyar	myśleć (o kimś, o czymś)	vararyar	(12)
(13)	rozlać	kakek	rozlać wszystko

* – język z rodziny austronezyjskiej używany przez ok. 30 tys. mieszkańców Indonezji.

Zad. 4. Poniżej znajdują się zdania w języku walman¹ oraz ich przybliżone polskie tłumaczenia.

- | | |
|--|--|
| 1. Ru w-aro mue y-aro-n runon y-esi nakol. | Ona i siostra, i on wychodzą z domu. |
| 2. Kum m-aro ru k-ayako klay-poch. | Ja i ona robimy owsiankę z taro ² . |
| 3. Ru w-aro-n ngan y-oko ngotu. | Ona i ojciec biorą kokosa. |
| 4. Kum m-ch-a chi k-oko erkey k-a mkie. | Ja i ty bierzemy nożyk [i] jemy banana. |
| 5. Runon n-aro-n na y-arul. | On i syn uciekają. |
| 6. Runon n-klwaro-n runon. | On oszukuje go. |
| 7. Chi n-aro chu ch-arul. | Ty i żona uciekacie. |
| 8. Kum m-rachere-y na n-aro pelen. | Ja wyganiam ich – syna i psa. |
| 9. Runon n-p-a kum k-orou k-ete-n wonulo. | On i ja idziemy zobaczyć brata. |
| 10. Ru w-ch-a chi ch-oko-n muka. | Ona i ty bierzecie męża. |

A. (16 pkt) Przetłumacz na polski:

- 1) Runon n-aro mue y-ete nakol.
- 2) Chi n-aro-n na ch-oko erkey.
- 3) Kum m-rachere mue w-esi nakol.
- 4) Kum m-rachere mue k-esi nakol.

B. (10 pkt) Napisz w walman.

- 1) Ja i mąż jemy kokosa.
- 2) Żona i on, i ona uciekają.

¹ – język z rodziny torricelli używany przez ok. 1000 mieszkańców Papui-Nowej Gwinei.

² – roślina bagienna uprawiana (głównie w tropikach) dla jej liści i kłączy prawdopodobnie od ponad 7000 lat (jedna z najstarszych roślin uprawnych).

XI MIĘDZYNARODOWA OLIMPIADA LINGWISTYCZNA

ELIMINACJE SZKOLNE – odpowiedzi i schemat oceniania

Zad. 1A. Kolejno: 22, 19, 14, 8, 6.

Za poprawnie przepisaną jedną liczbę przyznajemy 2 pkt, za dwie – 4 pkt, za trzy lub cztery – 6 pkt, za pięć – 8 pkt.

1B. Po 3 pkt za każde bezbłędne tłumaczenie.

1 = wanggang (Jeśli uczeń oprócz tego tłumaczenia

podaje „ga wanggang” lub „rulu ga wanggang”, również przyznajemy 3 pkt).

7 = wanggang rulu ga marrma

16 = lurrkun rulu ga wanggang

24 = dambumiriw rulu ga dambumiriw

Zad. 2A. lasina, rongit, nantoari. Każde słowo oceniamy niezależnie, po 4 pkt za postać bez błędu i 2 pkt za postać, z której można uzyskać poprawną przez przestawienie dwóch sąsiednich liter albo usunięcie lub wstawienie pojedynczej litery, albo zamianę pojedynczej litery na inną. (Np. po 2 pkt przyznajemy za każdą z postaci: lsina, lasin, ronit, onrgit, nantori, nantoiri, nantoaro, a nie przyznajemy punktów za odpowiedzi np. lasnig, lsin, roni, onrgit, nanatori, nantiri).

B. ㄗ ㄛ ㄩ ㄚ ㄛ (Uznajemy za poprawny dowolny ogonek pod znakiem ㄗ).

ㄗ ㄛ ㄩ ㄚ ㄛ

ㄗ ㄛ ㄩ ㄚ ㄛ ㄩ ㄚ ㄛ

Każde słowo oceniamy niezależnie po 5 pkt za postać bez błędu i 3 pkt za postać, z której można uzyskać poprawną przez przestawienie dwóch sąsiednich znaków albo usunięcie lub wstawienie znaku, albo zamianę jednego znaku na inny. Uwaga: znak rozumiemy jako całość, wraz z ew. diakrytyką w postaci kreski w górnej frakcji lub ogonka!

Zad. 3. 2 pkt za każdą poprawną odpowiedź.

(1) wiedzieć (Nie uznajemy ‘dowiedzieć się’!)

(2) masasi

(3) asusr

(4) mafu

(5) ciągle spać (Uznajemy również ‘spać ciągle’, ‘spać cały czas’ itp. Nie uznajemy ‘sypiać’ ani ‘sypiać ciągle’ itd.!).

(6) tańczenie (Uznajemy również ‘taniec’).

(7) saskop

(8) varandin

(9) rwas

(10) zabronić (Uznajemy również ‘zakazać’; 1 pkt przyznajemy za tłumaczenie ‘zabraniać’ lub ‘zakazywać’ oraz ‘milczeć’, ‘nie mówić’, ‘nie tykać [się]’ itp., pod warunkiem że są czasownikami i nie zawierają słowa ‘tabu’).

(11) papok

(12) wspomnienie (Za ‘myśl’ i za ‘myśli’ przyznajemy 1 pkt; ‘myślenie’ traktujemy jako błąd).

(13) kek

Zad. 4A. Za każde bezbłędne zdanie przyznajemy 4 pkt, za zdanie z jednym błędem (zmiana, pominięcie albo dodanie jednego wyrazu) – 2 pkt.

On i siostra widzą dom. Uznajemy również „... patrzą na dom.” i „... oglądają dom.”.

Ty i syn bierzecie nożyk.

Ja wyganiam ją [i] siostra wychodzi z domu. Uznajemy również „Ja wyganiam siostrę [i ona] wychodzi z domu.” oraz wszystkie zdania, z których wynika, że osoba wyganiająca to ‘ja’, a wyganiana i następnie wychodząca – siostra.

Konstrukcje jak np. „... siostrę wychodzącą z domu.”, „... siostrę, gdy wychodzi z domu.”, „... siostrę, żeby wyszła z domu.” traktujemy jako błąd.

Ja wyganiam siostrę [i] wychodzimy z domu. Uznajemy również doprecyzowania: „... i my/razem wychodzimy...” oraz wszystkie zdania z których wynika, że osoba wyganiająca to ‘ja’, wyganiana – siostra, a następnie wychodzimy razem.

Konstrukcje jak np. „... , żebyśmy wyszli z domu.” traktujemy jako błąd.

B. Kum m-aro-n muka k-a ngotu.

Chu w-aro-n runon y-aro ru y-arul.

Za każde poprawne zdanie przyznajemy 5 pkt. Jeśli zdanie ma jeden błąd (zmiana, pominięcie albo dodanie jednego wyrazu lub cząstki oddzielonej łącznikiem) – przyznajemy 3 pkt.